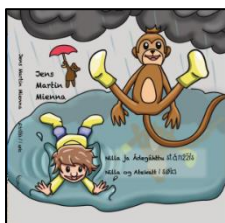


Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev juni 2020

Skjønnlitteratur



Jens Martin Mienna: Nilla ja Ádegáhttu stánžžis/ Nilla og Atekatt i søla

Ny bok om gutten Nilla og hans venn Atekatt. Denne gangen er det vår. Snøen smelter og sølepyttene dukker opp. De synes det er gøy å være ute når det regner. Da kan de lage sandkaker, hoppe i søla og vasse i dammene. Bare de holder seg unna den dypeste dammen, for der kan Čáhcerávga ligge å lure. Tospråklig bildebok med tekst på nordsamisk og norsk som passer for barneskolebarn og barnehagebarn. ISBN: 9788293781011. Bárus, 2020. Heftet. 150.-



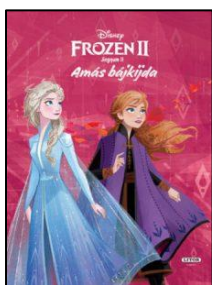
Jikŋon II : Amas mu vuordá

Nordsamisk oversettelse av Frost II : inn i det ukjente – den fullstendige historien basert på filmen Frost 2. Elsa ble født med magiske evner. I forrige film fryktet hun at kreftene hennes var for sterke, men nå er hun redd for at de ikke er sterke nok. Elsa hører en merkelig lyd fra nord som kaller på henne, og sammen med Anna, Kristoffer, Olaf og Sven legger hun ut på en farlig og eventyrlig reise dypt inn i skogen for å finne sannheten om Elsas evner og om et gammelt mysterium i kongeriket. ISBN: 9788242968548. Egmont, 2020. 125 s. Innb. 149.-



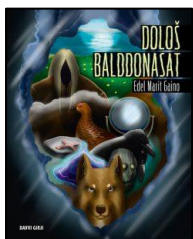
Jiengene II: Dan ovnohkens sijse

Sørsamisk oversettelse av Frost II : inn i det ukjente – den fullstendige historien basert på filmen Frost 2. Elsa ble født med magiske evner. I forrige film fryktet hun at kreftene hennes var for sterke, men nå er hun redd for at de ikke er sterke nok. Elsa hører en merkelig lyd fra nord som kaller på henne, og sammen med Anna, Kristoffer, Olaf og Sven legger hun ut på en farlig og eventyrlig reise dypt inn i skogen for å finne sannheten om Elsas evner og om et gammelt mysterium i kongeriket. ISBN: 9788242968524. Egmont, 2020. 125 s. Innb. 149.-



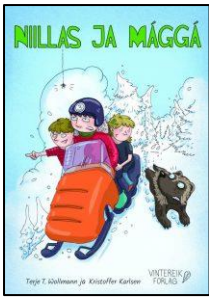
Jiegunum II: amás bájkijda

Lulesamisk oversettelse av Frost II : inn i det ukjente – den fullstendige historien basert på filmen Frost 2. Elsa ble født med magiske evner. I forrige film fryktet hun at kreftene hennes var for sterke, men nå er hun redd for at de ikke er sterke nok. Elsa hører en merkelig lyd fra nord som kaller på henne, og sammen med Anna, Kristoffer, Olaf og Sven legger hun ut på en farlig og eventyrlig reise dypt inn i skogen for å finne sannheten om Elsas evner og om et gammelt mysterium i kongeriket. ISBN: 978-82-429-6853-1. Egmont, 2020. 125 s. Innb. 149.-



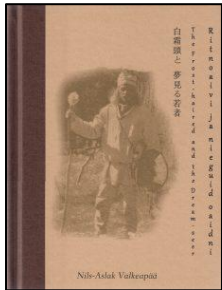
Edel Marit Gaino: Dološ balddonasat

Gaino debuterer med denne samlingen med spøkelsesfortellinger inspirert av gammel samisk fortellertradisjon. Boka inneholder 11 fortellinger om merkelige og skumle hendelser, i fra gamle dager og fram til i dag. Boka er beregnet for ungdom. Per Asle Sara har laget illustrasjonene i boka. ISBN: 978-82-329-0088-6. Davvi girji, 2020. 64 s. Innb. 210.-



Terje T. Wollmann og Kristoffer Karlsen: Niillas ja Mágga

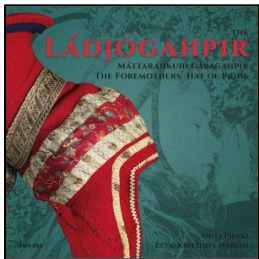
Tegneserie som handler om å vokse opp i skjæringspunktet mellom den samiske, den kvenske og den norske kulturen og er gitt ut på nordsamisk, kvensk og norsk. Niillas ja Mágga er tegnet av Kristoffer Karlsen fra Hammerfest, og skrevet av Terje T. Wollmann fra Sør-Varanger. Tegneserien handler om hverdagslivet til søskenparet Niillas og Mágga og oppvekst i Finnmark. Den skildrer vanlige hendelser som at de går på skole, spiser middag eller bare gjør slike ting som barn gjør. Samtidig som de har opplevelser som bare kunne skjedd i Finnmark, ISBN: 9788269198515. Vintereik forlag, 2020. 26 s. 99.-



Nils-Aslak Valkeapää: Ritnoaivi ja nieguid oaidni/ The Frost-haired and the Dream-seer/ 白霜頭と 夢見る若者

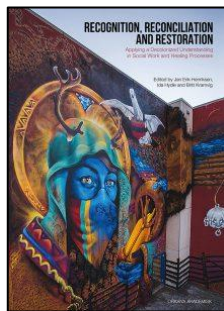
Poetisk skuespill som først ble satt opp i Japan i 1995. Den var et bestillingsverk til Arctic Peoples' Gathering som ble arrangert i Sapporo og det er skrevet med tanke på den klassiske japanske teaterformen no. I forestillingen sovner en ung reingjeter ved siden av bålet. Han begynner å drømme. I drømmen filosoferer han og en gammel joiker om livet. Til slutt blir det klart at den gamle joiker er reingjeteren selv som eldre. Boka har tekst på nordsamisk, engelsk og japansk. ISBN: 978-82-90625-96-7. DAT, 2020. 96 s. 195.-

Faglitteratur



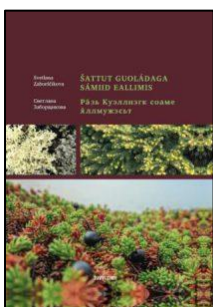
Eeva-Kristiina Harlin & Outi Pieski: Ládjogahpir – Máttaráhkuid gábagahpir/The Ládjogahpir – The Foremothers` Hat of Pride

Bok basert på utstillingen Rematriation of a Ládjogahpir – Return to Máttaráhkká. Den er del av et kunst- og forskningsprosjekt hvor kunstneren Outi Pieski og den finske forskeren Eeva-Kristiina Harlin samarbeider om å formidle historien til den samiske kvinnehodeplagget ládjogahpir – eller hornlua som den heter på norsk. Den grasiøse, majestetiske og iøyefallende hornlua ble brukt av samiske kvinner frem til slutten av 1800-tallet i det området av Sápmi som i dag er Nord-Norge. Tekst på nordsamisk og engelsk. ISBN: 978-82-329-0171-5. Davvi girji, 2020. 150 s. Innb. 325.-



Recognition, Reconciliation and Restoration: Applying a Decolonized Understanding in Social Work and Healing Processes

Antologi med tekster knyttet den fjerde internasjonale urfolkskonferansen "Alta 2017" med tema sosialt arbeid. Tekst på engelsk. Konferansen spurte om hvordan marginalisering og ekskludering av urfolksstemmer kan oppdages, forhindres og leges. Konferansen inviterte også deltakerne til å delta i en dialog om bruk av forsoning og dekolonisering som en gjenopprettende praksis. Målet er å gi ny kunnskap om de koloniale aspektene i vår mangfoldige historie, og å bevisstgjøre hvordan arven fra kolonialismen fungerer på makro- og mikronivå, og i politikk, hverdagsmøter, engasjement og lidelse. ISBN: 9788281043923. Orkana, 2020. 304 s. Heftet. 349.-



Svetlana Zabortchikova: Šattut Guoládaga sámiid eallimis

Bok om hvordan samene på Kolahalvøya har høstet og fremdeles høster vekster som mat, medisin og annet. Den omtaler 15 vekster som vokser på Kolahalvøya. Forfatteren har innhentet opplysninger fra både muntlige og skriftlige kilder Den formidler hvordan de anvendte bær, trær, blomster, mose og lav til ulike behov og hvordan folk klarte seg grunnlag av tradisjonell kunnskap. Tekst på nordsamisk og kildinsamisk. ISBN: 978-82-329-0086-2. Davvi girji, 2020. 64 s. Innb. 225.-



Odd Mathis Hætta: Med samehilsen – et utvalg artikler og innlegg gjennom 30 år (1961-1990)

Samling med innlegg i aviser og artikler i fagtidsskrifter gjennom 30 år fra 1961 til 1990. Hætta ønsker å vise at det foregikk en samepolitisk kulturreisning minst 30 år før Sametinget ble etablert i 1989. Dokumentsamlingen gir et bilde av de samiske organisasjoners politikk fra 1960 til 1990. Samisk kulturreisning ble motarbeidet av lokal- og sentralmyndighetene, likeså samiske organisasjoner. Det var bl.a. ikke mulig å møte politiske myndigheter, – henvendelser ble ikke engang besvart. Det foregikk også ulovlig politisk overvåking av samer og folk på den politiske venstresiden. ISBN:978-82-690262-2-1. Eget forl., 2017. 276 s. Heftet. 195.-

Musikk



Kajsa Balto: Buot eallá

Baltos andre album inneholder 9 nyskrevne låter hvor temaet gjennom albumet er den gamle samiske troen på at alt i naturen har sjel. Denne tanken danner grunnideen for albumet, både i tekstene som forteller om gamle tradisjoner og skikker, og personjoiker fra Baltos familie. Albumet er en sammensmelting av urkraft og et moderne musikalsk uttrykk. Foruten Balto selv med kraftfull vokal, medvirker Ragnhild Tronsmo Haugland på cello, David Aleksander Sjølie på gitar, Karoline Bjørhei på trommer/perkusjon og Jakop Janssøn på perkusjon. DATCD-84. DAT, 2020. 1 CD. 36 min.



Elin & The Woods: Dárjja – Endure (CD)

Elin & The Woods består av Elin Kåven og Robin Lynch. De deltok i årets norske Melodi Grand Prix-finale med First step in faith (Oadjebasvuhtii). Den finnes på albumet i 2 versjoner i tillegg til 10 andre fengende låter i sjangeren electrojoik. Tekst på nordsamisk og engelsk. Hilda Länsman er gjestevokalist på to av låtene. Kåven og Lynch fant hverandre i 2015, gjennom deres felles interesse for natur, det nordiske og urmennesket. Siden da har de jobbet med dette prosjektet hvor hovedfokus er å finne tilbake til røttene og kontakten til jorden. De kaller musikken electrojoik - elektronisk musikk med tunge rytmer og joik. NO22C2005. FAJo Music, 2020. 1 CD.

Mer informasjon om utgivelsene finnes på: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen -Dearwuođaguin

Edel Olsen
Rådgiver Samisk bibliotektjeneste/Troms og Finnmark fylkesbibliotek

Troms og Finnmark fylkeskommune fylkeskommune